



汉语风

中文分级
系列读物

Chinese Breeze
Graded Reader Series



diànnǎo gōng sī de mìmì

电脑公司的秘密

Secrets of a Computer Company

主 编 刘月华 (Yuehua Liu) 储诚志 (Chengzhi Chu)
原 创 温金海 (Jinhai Wen)

(第二版)





汉语风

中文分级 Chinese Breeze
系列读物 Graded Reader Series

第2级
500词级

Level 2
500 Word Level

diànnǎo gōng sī de mìmì

电脑公司的秘密

Secrets of a Computer Company

主 编 刘月华 (Yuehua Liu) 储诚志 (Chengzhi Chu)

原 创 温金海 (Jinhai Wen)

(第二版)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

电脑公司的秘密/刘月华,储诚志主编. —2版. —北京:北京大学出版社, 2017.5

(汉语风中文分级系列读物)

ISBN 978-7-301-28253-3

I. ①电… II. ①刘… ②储… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第085228号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 电脑公司的秘密(第二版) |
| 著作责任者 | 刘月华 储诚志 主编
温金海 原创 |
| 责任编辑 | 李 凌 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-28253-3 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路205号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博:@北京大学出版社 |
| 电子信箱 | zpup@pup.cn |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753027 |
| 印 刷 者 | 北京大学印刷厂 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| | 850毫米×1168毫米 32开本 2.75印张 43千字 |
| | 2009年1月第1版 |
| | 2017年5月第2版 2017年5月第1次印刷 |
| 定 价 | 20.00元 |

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱:fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

Zhōngguāncūn gùshi zhī èr

中关村故事之二

The Second Story from Zhongguancun

刘月华

毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授,1989年赴美,先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法,特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》(合作)、《趋向补语通释》《汉语语法论集》等,对外汉语教材有《中文听说读写》(主编)、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》(合作)等。



储诚志

夏威夷大学博士,美国中文教师学会前任会长,加州大学戴维斯分校中文部主任,语言学系博士生导师。兼任多所大学的客座教授或特聘教授,多家学术期刊编委。曾在北京语言大学和斯坦福大学任教多年。



温金海

1984年毕业于厦门大学中文系。现居北京。中国作家协会会员,中国作家协会第六次、第七次全国代表大会代表。主要作品有长篇小说《闯黑道》《中关村进行曲》《封杀》等,散文集《爱心永存》,纪实文学《谁来撑起明天的中国》《让生活充满金色阳光》等。



Yuehua Liu



A graduate of the Chinese Department of Peking University, Yuehua Liu was Professor in Chinese at the Beijing Language and Culture University. In 1989, she continued her professional career in the United States and had taught Chinese at Wellesley College, MIT, and Harvard University for many years. Her research concentrated on modern Chinese grammar, especially grammar for teaching Chinese as a foreign language. Her major publications include *Practical Modern Chinese Grammar* (co-author), *Comprehensive Studies of Chinese Directional Complements*, and *Writings on Chinese Grammar* as well as the Chinese textbook series *Integrated Chinese* (chief editor) and the audio-video textbook set *Learning Advanced Colloquial Chinese from TV* (co-author).

Chengzhi Chu



Chu is associate professor and coordinator of the Chinese Language Program at the University of California, Davis, where he also serves on the Graduate Faculty of Linguistics. He is the former president of the Chinese Language Teachers Association, USA, and guest professor or honorable professor of several other universities. Chu received his Ph.D. from the University of Hawaii. He had taught at the Beijing Language and Culture University and Stanford University for many years before joining UC Davis.

Jinhai Wen



Graduated from Xiamen University and now living in Beijing, Wen is a professional Chinese writer. He is a member of the All-China Writers Association and was selected as a representative of the 6th and 7th China's Writers Congresses. His publications include the novels *Get into the Underworld*, *Zhongguancun March* and *Force-out*, prose collection *Love Forever*, and reportages *Who will Prop up China Tomorrow* and *Let the Life be Full of Sunshine*.

前 言

学一种语言,只凭一套教科书,只靠课堂的时间,是远远不够的。因为记忆会不断地经受时间的冲刷,学过的会不断地遗忘。学外语的人,不是经常会因为记不住生词而苦恼吗?一个词学过了,很快就忘了,下次遇到了,只好查词典,这时你才知道已经学过。可是不久,你又遇到这个词,好像又是初次见面,你只好再查词典。查过之后,你会怨自己:脑子怎么这么差,这个词怎么老也记不住!其实,并不是你的脑子差,而是学过的东西时间久了,在你的脑子中变成了沉睡的记忆,要想不忘,就需要经常唤醒它,激活它。“汉语风”分级读物,就是为此而编写的。

为了“激活记忆”,学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡,有的人做生词本,经常翻看复习。还有肯下苦功夫的人,干脆背词典,从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种做法也许精神可嘉,但是不仅过程痛苦,效果也不一定理想。“汉语风”分级读物,是专业作家专门为“汉语风”写作的,每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象,而且故事有趣,情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时,轻松地达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中,经常以“汉语风”为伴,相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼,还会逐渐培养出汉语语感,使汉语在你的头脑中牢牢生根。

“汉语风”的部分读物出版前曾在华盛顿大学(西雅图)、范德堡大学和加州大学戴维斯分校的六十多位学生中试用。感谢这三所大学的毕念平老师、刘宪民老师和魏莘老师的热心组织和学生们的积极参与。夏威夷大学的姚道中教授、加州大学戴维斯分校的李宇以及博士生 Ann Kelleher 和 Nicole Richardson 对部分读物的初稿提供了一些很好的编辑意见,在此一并表示感谢。

Foreword

When it comes to learning a foreign language, relying on a set of textbooks or spending time in the classroom is not nearly enough. Memory is eroded by time; you keep forgetting what you have learned. Haven't we all been frustrated by our inability to remember new vocabulary? You learn a word and quickly forget it, so next time when you come across it you have to look it up in a dictionary. Only then do you realize that you used to know it, and you start to blame yourself, "why am I so forgetful?" when in fact, it's not your shaky memory that's at fault, but the fact that unless you review constantly, what you've learned quickly becomes dormant. The *Chinese Breeze* graded series is designed specially to help you remember what you've learned.

Everyone learning a second language has his or her way of jogging his or her memory. For example, some people make index cards or vocabulary notebooks so as to thumb through them frequently. Some simply try to go through dictionaries and try to memorize all the vocabulary items from A to Z. This spirit is laudable, but it is a painful process, and the results are far from sure. *Chinese Breeze* is a series of graded readers purposely written by professional authors. Each reader not only incorporates all the vocabulary and grammar specific to the grade but also contains an interesting and absorbing plot. They enable you to refresh and reinforce your knowledge and at the same time have a pleasurable time with the story. If you make *Chinese Breeze* a constant companion in your studies of Chinese, you won't have to worry about forgetting your vocabulary and grammar. You will also develop your feel for the language and root it firmly in your mind.

Thanks are due to Nyan-ping Bi, Xianmin Liu, and Ping Wei for arranging more than sixty students to field-test several of the readers in the *Chinese Breeze* series. Professor Tao-chung Yao at the University of Hawaii. Ms. Yu Li and Ph.D. students Ann Kelleher and Nicole Richardson of UC Davis provided very good editorial suggestions. We thank our colleagues, students, and friends for their support and assistance.

主要人物和地方名称

Main Characters and Main Places



方新 Fāng Xīn

A man who started a company to develop and market a Chinese software program



小月 Xiǎoyuè

Fang Xin's wife



钱贵 Qián Guì

Owner of a small business that trades computer products



毛书明 Máo Shūmíng

A peddler selling pirated software CDs.



周进 Zhōu Jìn

A person who produces pirated software CDs

中关村 Zhōngguāncūn: The most famous science park in Beijing, known as China's Silicon Valley

新月电脑公司 Xīnyuè Diànnǎo Gōngsī: Xinyue (new moon) Computer Company

文中所有专有名词下面有下画线, 比如: 中关村

(All the proper nouns in the text are underlined, such as in 中关村)

目 录

Contents

1. 买软件的人少了 Fewer people are buying this software	1
2. 见到了“老朋友” Meet the “old friend”	6
3. 谁忘了钱包 Who left this purse here?	12
4. 有人卖盗版软件 The software has been pirated!	19
5. 盗版从哪里来 Who produced the pirated software?	27
6. 书店里的人 The man in the bookstore	36
7. 钱贵的故事 About Qian Gui	43
8. 做一个好人 Be a good man	50





生词表

Vocabulary list

..... 54

练习

Exercises

..... 56

练习答案

Answer keys to the exercises

..... 62





1. 买软件¹的人少了

方新在中关村开²电脑公司已经一
年多了。



他的公司叫“新月电脑公司”，就
在中关村北边，离北京大学不远。公
司不大，只有两间房子。人也不多，
除了方新，还有三四个帮他卖东西
的。小月还在以前的地方工作，但是
周末的时候，她一有空儿就来公司，

5

1. 软件 ruǎnjiàn: software

2. 开(公司) kāi (gōngsī): start / run (a company)





帮方新做点儿事。方新非常爱小月，小月也非常爱方新，他们都希望公司一天比一天好。

5 开²电脑公司后，方新做的第一件事，就是卖他刚写完的软件¹，这个软件¹叫“新月中文”。这是一个中文软件¹，只要懂汉语的人都会用，用这种软件¹写东西，非常方便³。这两年，电脑比以前便宜了很多，以前一个电脑要两三万，现在只要一万多，最便宜的几千块就能买到。用电脑的人多了，买软件¹的人也就多了起来。很多人喜欢“新月中文”，新月电脑公司虽然小，但是来买软件¹的客人不少。

15 第一个月，方新卖了500个软件¹。

第二个月，卖了2,200个。

第三个月，他们卖了6,000多个！

方新高兴坏了⁴！

20 但是，没过多久⁵就出了问题。这天晚上，方新坐公共汽车回到家，看见小月在厨房里做饭，他走进厨房问

3. 方便 fāngbiàn: convenient

4. 高兴坏了 gāoxìng huài le: very happy, overjoyed

5. 没过多久 méi guò duōjiǔ: before long, soon

小月：“你说，是不是买电脑的人多了，买软件¹的人也应该越来越⁶多？”



小月说：“电脑离不开⁷软件¹，没有软件¹，电脑就没办法用。买电脑的人多了，买软件¹的人当然也应该更多了。”

方新说：“最近电脑又便宜了不少，买电脑的人更多了。可是，到我们公司买软件¹的人，比以前少了！比几个月前少了很多！”

“是吗？”小月把饭和菜拿到桌子上，说：“不过，商店卖东西，不可能

6. 越来越 yuè lái yuè: more and more

7. 离不开 lí bu kāi: must have, cannot work without...



一天比一天卖得多。有时候卖得多一点儿，有时候卖得少一点儿，这没什么⁸啊。”

5 方新说：“不，不是少了一点儿，是少了很多！上个月⁹，‘新月中文’一共卖了18,000个。这个月，今天已经是28号了，但是到现在才卖了12,000个，少卖了6,000个！”

10 小月看着他，“少了这么多？怎么会这样？这么说¹⁰，真的有问题？”

“一定有问题！”方新说，“但我不清楚问题出在哪里……”

15 小月看见方新很不快乐，就说：“先别谈工作上的事，天不早了，快吃饭吧。”

方新看见她做了很多菜，桌子上还放着酒，忙问：“今天怎么做这么多菜？还要喝酒？”

20 小月笑了起来，“知道今天是什么日子¹¹吗？”

方新看着她，“什么日子¹¹？我不

8. 没什么 méi shénme: (there is) nothing unusual, (there is) not any

9. 上个月 shàng ge yuè: last month

10. 这么说 zhè me shuō: saying this way, so, then

11. 日子 rìzi: day, date

知道啊。”

“看你忙的，把什么都忘了！今天是你的生日！所以我多做了几个菜，还买了点儿酒！”

方新高兴地说：“对啊，今天是我的生日。这些天一直想着软件¹的事，把生日都忘了！”

小月洗干净手，给方新开了一瓶酒，说：“以前我不让你喝酒，今天过生日，你就喝点儿吧。喝点儿酒，吃点儿菜，吃完饭看看电视，听听音乐，休息一下。明天是周末，我跟你一起到公司看看。”她给自己拿了一杯¹²茶，说：“来，生日快乐！”

这几天，因为软件¹卖得少，方新一直不太高兴。听了小月的话，他不再想软件¹的事。他们两人一起喝酒、吃菜，说些高兴的事，方新觉得很愉快，觉得在家里真舒服。吃完晚饭，又看了一会儿电视里的足球比赛，到十一点多才睡觉。

Want to check your understanding of this part?

Go to the questions on page 56.

12. 杯 bēi: cup





2. 见到了“老朋友”

第二天是星期天。早上，方新和小月很早就起床，吃完早饭，两个人马上坐公共汽车去中关村。刚到公司一会儿，公司里的几个人也来了。大家一起收拾桌子和电脑，新的一天的工作就开始了。

小月找了几张介绍中关村的报纸，看了一会儿，说：“这个月中关村

